

ANTARES

for water & fire



Art. G.900

Omologato DVGW Nr. DW-8501AU2094
DVGW-ZULASSUNGSNR.: DW-8501AU2094
Approved DVGW NR.: DW-8501AU2094
Homologué DVGW NR.: DW-8501AU2094
Homologado DVGW NR.: DW-8501AU2094
Zatwierdzona DVGW Nr. DW-8501AU2094

GB

- 1 Polyethylene layer PEX-C, corrosion resistant, resistant to electrolytic influences, resists incrustation and acids, prevents lime scale deposits. As it is cross-linked, it is completely odourless, according to EEC standards.
- 2 Adhesive layer: joins the internal plastic pipe to the metal walls.
- 3 Aluminium pipe: makes the pipe highly resistant to deflection & expansion and prevents water oxidation.
- 4 Adhesive layer homogeneously joins the metal pipe to the external plastic layer.
- 5 External plastic layer: protects the pipe from all environmental corrosive substances no matter where installed.
- 6 Simple fittings to facilitate connection to all other types of pipework.

**APPROVED WITH
10 YEAR WARRANTY**

E

- 1 Capa de polietileno PEX-C: resistente a la corrosión e inatacable por la acción electrolytica. Es resistente a las incrustaciones y a los ácidos e impide la formación de Cal. Por su estructura completamente reticulada es absolutamente inodoro, en conformidad con las normas CEE.
- 2 Capa adhesiva: une la pared metálica con el tubo interno de plástico.
- 3 Tubo de aluminio: da al tubo una óptima resistencia al aplastamiento y a la dilatación, además de que impide la oxigenación del agua.
- 4 Capa adhesiva: une homogéneamente el tubo de plástico con el estrato plástico externo.
- 5 Revestimiento plástico: protege el tubo del ambiente en el que se encuentra.
- 6 Enlaces simples que hacen posible la conexión con todos los demás tipos de tubos.

**CERTIFICADO Y
GARANTIZADO 10 AÑOS**



I

- 1 Strato di polietilene PEX-C: resiste alla corrosione, è inattaccabile dall'azione elettrolitica, resiste alle incrostazioni ed agli acidi e impedisce la formazione di calcare. Essendo reticolato è completamente inodore, secondo la normativa CEE.
- 2 Strato adesivo: unisce la parete metallica con il tubo plastico interno.
- 3 Tubo di alluminio: conferisce al tubo un'ottima resistenza allo schiacciamento ed alla dilatazione, inoltre impedisce l'ossigenazione dell'acqua.
- 4 Strato adesivo: unisce omogeneamente il tubo metallico allo strato plastico esterno.
- 5 Strato plastico esterno: protegge il tubo dall'ambiente in cui si trova.
- 6 Raccordi semplici che rendono possibile il collegamento con tutti gli altri tipi di tubo.

CERTIFICATO E GARANTITO 10 ANNI

D

- 1 Polyäthylen-Schicht PEX-C, korrosionsbeständig, widerstandsfähig gegen elektrolytische Einflüsse, beständig gegenüber Inkrustation und Säuren, verhindert Kalkablagerungen. Da aus vernetztem Polyäthylen absolut geruchsfrei. Entspricht den EWG-Normen.
- 2 Verbundschicht, die das Innenrohr mit dem Alu-Rohr verbindet.
- 3 Aluminiumrohr: verleiht dem Rohr optimale Widerstandsfähigkeit gegenüber Stauchung und Ausdehnung und verhindert eine Sauerstoffanreicherung des Wassers.
- 4 Verbundschicht, die das Alu-Rohr homogen mit dem äußeren Polyäthylenrohr verbindet.
- 5 Außenrohr aus vernetztem Polyäthylen, schützt das Rohr vor äußeren Einflüssen.
- 6 Einfache Anschlüsse, die das Verbinden mit anderen Rohrtypen ermöglichen

GEPRÜFT MIT 10 JAHRE-GARANTIE

F

- 1 Couche de polythylène PEX-C, résiste à la corrosion, inattaquable à l'action électrolytique. Résiste aux incrustations et aux acides, ne permet pas la formation de calcaire. Étant réticulaire, il est absolument sans odeur, selon les normes CEE.
- 2 Couche adhésive: unit la paroi métallique avec le tube plastique interne.
- 3 Tube d'aluminium: donne au tube une excellente résistance à l'écrasement et aux dilatations.
- 4 Couche adhésive: unit de manière homogène le tube métallique à la couche plastique externe.
- 5 Couche plastique externe: protège le tube de l'ambiance où se trouve.
- 6 Raccords simples qui rendent possible le raccordement avec tous les autres types de tube.

CERTIFIÉ ET GARANTI 10 ANS

PL

- 1 Warstwa polietylenowa PEX-C: odporna na korozję i działalność elektrolitów, odporna na tworzenie się osadu i na działalność kwasów, zapobiega tworzeniu się wapienia. Ze względu na swój siatkowy charakter jest bezzapachowa, według norm CEE.
- 2 Warstwa przyczepna: łączy warstwę metalową z warstwą wewnętrzną z plastyku.
- 3 Rura aluminiowa: nadaje optymalną wytrzymałość na zgniecenia i rozszerzalność a ponadto uniemożliwia utlenianie się wody.
- 4 Warstwa przyczepna: łączy w sposób jednolity rurę metalową z warstwą zewnętrzną z plastyku.
- 5 Warstwa plastikowa zewnętrzna: chroni rurę przed środowiskiem zewnętrznym.
- 6 Proste złącza, które umożliwiają połączenia z wszystkimi innymi rodzajami rur. Gwarancja 10 lat.

GWARANCJA 10 LAT.

I

Per la distribuzione di acqua calda e fredda, per la conduzione di acqua potabile alimentare ed altri liquidi anche corrosivi. Per impianti di riscaldamento a radiatori ed a pavimento. Atossico, certificato "SKZ" - Pressione massima 10 bar - Temperatura massima 110°C.

Norme di installazione per gli impianti di distribuzione acqua calda e fredda

Collegamenti

Il tubo, nel suo colore originale non nero, deve essere conservato nel suo imballo sino al momento dell'installazione. Può essere collegato sia con raccordi a stringere che con raccordi a pressare. Prima di inserire il tubo nel raccordo, controllare che non sia ovalizzato, in tale caso inserire all'interno dello stesso l'apposito calibratore ns. Art. G.933.00 ed eliminare anche le eventuali bave residue della tagliatura.

La curvatura

La curvatura del tubo può essere eseguita sia con il piegatubi che manualmente per i diametri più piccoli.
N.B. NON USARE MAI LA FIAMMA per l'operazione di piegatura.

Il taglio

Il tubo può essere tagliato facilmente mediante un usuale tagliatubi o con le cesoie; il taglio deve essere perpendicolare all'asse del tubo.

AVVERTENZA

La prova a pressione è bene effettuarla prima di incassare definitivamente il tubo nel muro o nel pavimento.

Nel caso che il tubo venga installato dentro il muro o pavimento fare attenzione a non danneggiarlo con chiodi, attrezzi appuntiti o fili metallici.

D

Für Warm- und Kaltwasserverteilungsanlagen, für Leitungswasser und andere auch korrosive Flüssigkeiten. Für Heizkörperanlagen und Fußbodenheizungen. Ungiftig, "SKZ"-Zertifikat. Max. Druck 10 bar-Max. Temperatur 110°C.

Normen für Installation in Warm- und Kaltwasseranlagen

Anschlüsse

Das Rohr, in seiner Originalfarbe nicht schwarz, muß bis zur Installation in seiner Originalverpackung aufbewahrt werden. Das Rohr kann sowohl mit Anschlüssen zum Anziehen als auch mit Anschlüssen zum Pressen angeschlossen werden. Vor dem Anschließen des Rohres mit den Anschlüssen kontrollieren, dass dieser keine unrunder Stellen aufweist. In solchen Fällen das Innere in das vorgesehene Kalibrierwerkzeug (unsere Art.-Nr.: G.933.00) einführen und eventuelles Restgrat des Schnitts entfernen.

Die Biegung

Das Rohr kann gebogen werden, sei es mit dem Rohrbieger oder manuell für kleineren Biegeradius.

ACHTUNG: NIE OFFENE FLAMME ZUR BIEGUNG VERWENDEN!

Der Schnitt

Das Rohr kann einfach mit einem normalen Rohrschneider oder mit entsprechender Schere zugeschnitten werden. Der Schnitt muß dabei immer senkrecht zum Rohr verlaufen.

Hinweis:

Es ist ratsam, vor dem entgeltigen Einbau unter Putz oder einem Bodenbelag eine Druckprobe vorzunehmen. Wenn das Rohr unter Putz oder unter einem Bodenbelag verlegt wird, ist darauf zu achten, dass es nicht durch Nägel, spitze Gegenstände oder Metalldrähte beschädigt wird.

GB

For the distribution of hot & cold water, for the conduction of drinkable water and other liquids including corrosive ones. For radiator & underfloor heating. Atoxic, certified "SKZ" - maximum pressure 10 bar - maximum temperature 110°C.

Installation regulations for hot and cold water distribution systems

Connection

The pipe, in its original non-black colour, must be conserved in its wrapping up to the moment of installation. Can be connected either with compression or press-fittings. Before inserting the pipe into the fitting verify that it is not ovalized. If so insert our specific calibration tool art. G.933.00 inside, then eliminate any burr left from the cuttings.

Bending

The bending of the pipe can be carried out either with a pipe-bender or manually for smaller diameters.
N.B. NEVER USE A FLAME for the bending operation.

Cutting

The pipe can be cut using a normal pipe-cutter or shears. The cut must be perpendicular to the axis of the pipe.

WARNING

Test the pressure before installing the pipe in the wall or floor.

If the pipe should be installed in the wall or floor, be careful not to damage it with nails, pointed instruments or metal wires.

F

Pour la distribution d'eau chaude et froide, pour le transport d'eau potable alimentaire et autres liquides mêmes corrosifs. Pour installations de chauffage à radiateurs et à plancher. Non toxique, certifié "SKZ" - Pression maximum 10 bar - température maximum 110°C

Normes d'installations pour les installations de distribution eau chaude et froide

Branchements

Le tube, dans sa couleur d'origine non noire, doit être conservé dans son emballage jusqu'au moment de son installation. Il peut être utilisé soit avec des raccords à serrer, soit avec des raccords à presser. Avant d'introduire le tuyau dans le raccord, contrôler qu'il ne soit pas ovale sinon l'introduire à l'intérieur du calibre notre art. G.933.00 et éliminer également les éventuelles bavures dues au coupage du tuyau.

La courbe

La courbe du tuyau peut être faite soit avec un presse-tube soit manuellement pour les diamètres plus petits.
NB : ne jamais utiliser la flamme pour l'opération de pliage.

La coupe

Le tube peut être coupé facilement grâce à un normal coupe-tube ou avec des cisailles. La coupe doit être perpendiculaire à l'axe du tube.

AVERTISSEMENT:

La preuve sous pression doit être faite avant d'encastrement définitivement le tube dans le mur ou dans le plancher

Dans le cas où le tube est installé dans le mur ou le plancher, faire attention à ne pas l'abîmer avec des clous, outils pointus ou fils métalliques.

E

Para la distribución de agua caliente y fría, para la conducción de agua potable para uso alimentario, y otros líquidos incluso inflamables. Para instalaciones de calefacción con radiadores y de suelo. No es tóxico y está certificado "SKZ". Presión máxima 10 bar - Temperatura máx. 110°C.

Normas de instalación para las instalaciones de distribución de agua caliente y fría

Conexiones

El tubo, en su color original (no negro) debe mantenerse en su empaque original hasta el momento de la instalación. Puede ser conectado con racores a pinzar o a presión. Antes de insertar el tubo en el racor, controlar que no se haya ovalizado, si así fuese, realizar la calibración con nuestro calibrador Art. G.933.00, eliminando las rebabas residuales del corte.

La curvatura

La curvatura del tubo se puede realizar bien sea con el doblador de tubos o manualmente para los diámetros más pequeños.

Nota: NO UTILIZAR NUNCA LA LLAMA para realizar la curvatura del tubo.

El corte

El tubo puede ser fácilmente cortado con una cizalla común o un cortatubos; el corte debe ser perpendicular al eje del tubo.

Advertencia

Es conveniente hacer la prueba a presión antes de encajar definitivamente el tubo en el muro o en el suelo. En el caso en que el tubo sea instalado dentro la pared o el suelo tener cuidado de no dañarlo con clavos, objetos cortopunzantes o hilos metálicos.

PL

Do dystrybucji wody ciepłej i zimnej, wody pitnej i innych cieczy w tym również korodujących Do instalacji centralnego ogrzewania ogrzewania podłogowego. Atoksyczna, świadectwo "SKZ" - Ciśnienie max: 10 bar. Temperatura max: 110°C.

Zasady instalacji dla urządzeń rozprowadzających ciepłą i zimną wodę

Połączenia

Rura w swoim oryginalnym kolorze nie czarnym, musi być przechowywana w opakowaniu do momentu instalacji. Do jej instalacji można używać złączki zaciskowe. Przed umieszczeniem rury w złączce, należy sprawdzić czy nie jest ona spłaszczona i jeśli tak to umieścić w jej wnętrzu Art.G.933.00 i wyeliminować ewentualne nierówności pozostałe po jej cięciu.

N.B: Do zginania rur nie stosować płomienia.

Cięcie

Rura może być cięta za pomocą obcinaka do rur lub nożyc; cięcie musi być prostopadle do osi rury.

Uwaga

Próbie wytrzymałości ciśnienia lepiej jest przeprowadzić przed instalacją rury w ścianie lub podłodze. W przypadku kiedy rura montowana jest w ścianie lub podłodze, należy uważać by nie przebić jej gwoździami, ostrymi narzędziami lub metalowymi drutami.

Zakrzywianie

Zakrzywianie rury może być wykonane przy pomocy giętarki do rur jak i ręcznie w przypadku rur o niewielkiej średnicy.

GARANZIA

Il rigoroso procedimento di lavorazione ed i controlli eseguiti in corso di produzione sul tubo PEX-AL ANTARES garantiscono la sua grande affidabilità per un periodo minimo di 10 anni dalla data di ultimazione della posa in opera.

Il tubo PEX-AL è anche garantito da copertura assicurativa prestata tramite polizza del "Lloyd Adriatico" contro danni causati a terzi dal prodotto stesso sia a cose che a persone fino alla concorrenza di 520000 € per sinistro.

LA SUDETTA GARANZIA E' VALIDA A CONDIZIONE CHE LE NORME PER L'INSTALLAZIONE VENGANO SCRUPolosAMENTE OSSERVATE

GARANTIE

Das strenge Herstellungsverfahren und die Herstellungskontrollen des PEX-AL ANTARES garantieren seine große Verlässlichkeit für einen Mindestzeitraum von 10 Jahren vom Zeitpunkt der Beendigung der Installation an.

Das PEX-AL-Rohr ist durch eine Versicherungspolice der "Lloyd Adriatico" gegen Schäden durch Dritte am Produkt versichert, sowohl bei Personen- als auch bei Sachschäden bis zu einem Versicherungsbetrag von 520000 € pro Unfall.

DIE OBIGE GARANTIE GILT NUR UNTER DER VORAUSSETZUNG, DASS DIE REGELN FÜR DIE INSTALLATION GENAUESTENS BEACHTET WURDEN.

WARRANTY

The rigorous machining and control checks carried out during the production of PEX-AL ANTARES guarantees reliability for at least 10 years from the date of completion of the layout of the job.

PEX-AL pipe is also guaranteed with an insurance policy of LLOYD ADRIATICO against damage caused to third parties by the product itself either to things or people up to 520000 € per incident.

THE ABOVE MENTIONED WARRANTY IS VALID ONLY IF THE INSTALLATION REGULATIONS HAVE BEEN THOROUGHLY RESPECTED.

GARANTIE

Le sévère procédé de fabrication et les contrôles effectués au cours de la production sur le tube PEX-AL ANTARES garantissent une grande fiabilité pour une période minimum de 10 ans à partir de la date de l'achèvement de la pose en oeuvre.

Le tube PEX-AL ANTARES est également garanti par la couverture d'une police d'assurance "Lloyd Adriatico" contre les dégâts causés à tiers par le produit lui-même soit à choses et à personnes jusqu'à la concurrence de 520000 € par sinistre.

LA GARANTIE DÉCRITE EST VALABLE À CONDITION QUE LES NORMES POUR L'INSTALLATION SOIENT SÉVÈREMENT OBSERVÉES.

GARANTIA

El riguroso procedimiento de elaboración y los controles de calidad efectuados durante la producción del tubo PEX-AL ANTARES garantizan su gran confiabilidad por un período mínimo de diez (10) años desde la fecha de ultimación de la puesta en obra.

El tubo PEX-AL también está garantizado con una póliza de aseguración del "Lloyd Adriático" contra daños causados por el producto a terceros, sean cosas o personas, de hasta 520000 € por siniestro.

ESTA GARANTIA ES VALIDA CON LA CONDICION DE QUE LAS NORMAS PARA SU INSTALACION HAYAN SIDO SEGUIDAS ESCRUPULOSAMENTE.

GWARANCJA

Dokładny proces obróbki, jak też kontrole podczas procesu produkcji jakim podlegała rura PEX-AL ANTARES gwarantują jej wytrzymałość na minimalny okres 10 lat od momentu jej instalacji

Rura PEX-AL jest objęta polisą ubezpieczeniową "Lloyd Adriatico" od szkód wyrządzonych osobom lub przedmiotom do kwoty 1 mld ITL.

Powyższa gwarancja jest ważna pod warunkiem, że wszystkie zasady instalacji będą surowo przestrzegane.